



Communiqué (version française en bas)

Abstimmungen vom 3. Dezember: Empfehlungen der Grünen Biel

Ja zum Budget 2018

Das Budget 2018 schreibt die Budgets 2016 und 2017 fort und verzichtet auf schmerzhaftes Abbaumassnahmen. Es bewahrt wichtige Leistungen für Biel und seine Bevölkerung, für die sich die Grünen anlässlich des umkämpften Budgets 2016 eingesetzt hatten. Mit dem klaren Ja zum damaligen Budget hatte die Bevölkerung gezeigt, dass es hinter den vielfältigen und wertvollen sozialen und kulturellen Institutionen Biels steht und den Abbau bei den Schulen und bei den übrigen wichtigen Leistungen der Stadt ablehnt. Dieses Ergebnis ist das Verdienst einer beispiellosen Bewegung von Menschen, die sich unermüdlich und solidarisch für eine vielfältige und lebenswerte Stadt engagiert und sich weiterhin dafür einsetzen wird.

Die Grünen erachten es das Budget als einen Kompromiss, den es in den kommenden Jahren zu erhalten gilt. Die angekündigten Steuersenkungen und das Abbauprogramm des Kantons werden die künftigen Budgets der Stadt massiv unter Druck setzen. Die Grünen unterstützen daher den Gemeinderat bei seinem Einsatz gegen die unverantwortliche Finanzpolitik des Kantons.

Ja zum Verpflichtungskredit für die Teilsanierung und Erweiterung des Alters- und Pflegeheimes Redernweg

Seit der Eröffnung des Heimes 1976 wurde dieses nie umfassend saniert. Nach 40 Betriebsjahren ist nun die Dringlichkeit der Sanierungsmassnahmen offensichtlich. Allgemein weist die Gebäudehülle Mängel in Bezug auf Risse und Oberflächenschutz beim Beton sowie der Dichtheit bei der Alufassade auf. Energetisch und sicherheitstechnisch entsprechen die bestehenden Gläser nicht mehr den heutigen Anforderungen. In den Innenräumen haben Oberflächen, Beleuchtung, technische Ausstattung, Stromverteilung und Sanitäreanlagen ihre Lebensdauer erreicht und müssen saniert oder ersetzt werden.

Die Teilsanierung ist dringend notwendig für ein würdiges Altern der Bewohnerinnen und Bewohner und schafft gute Arbeitsbedingungen für das Personal. Die ganze Fassade wird erneuert und energetisch verbessert.

Auskunft:

Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83



Communiqué

Votations du 3 décembre 2017 : recommandations de vote des Verts Bienne

Oui au budget 2018

Le budget 2018 est dans la continuité des budgets 2016 et 2017. Il maintient, pour Bienne et sa population, des prestations importantes en faveur desquelles les Verts s'étaient prononcé, lors du budget âprement débattu de 2016. Avec son oui clair et net la population a démontré qu'elle soutenait les institutions sociales de Bienne dans leur richesse et leur diversité, et refusait les réductions dans le domaine scolaire, ainsi que la diminution d'autres prestations importantes de la ville. Ce succès est à porter au mérite d'un mouvement citoyen novateur qui s'engage, et continuera à le faire, inlassablement et de manière solidaire, pour une ville accueillante, aux multiples facettes, et où il fait bon vivre.

Les Verts considèrent le budget 2018 comme un budget de compromis, qu'il faudra continuer à défendre dans les années à venir. Les baisses d'impôts annoncées et les diminutions de subventions prévues par le canton vont exercer une pression énorme sur les prochains budgets municipaux. Les Verts soutiennent fermement le conseil municipal dans son engagement contre la politique financière irresponsable du canton.

Oui au Crédit d'engagement pour l'assainissement partiel et l'agrandissement de l'établissement médico-social du chemin Redern

Depuis son ouverture en 1976, l'établissement n'a jamais été complètement assaini. Après quarante ans d'exploitation, l'urgence des mesures d'assainissement est désormais évidente. De manière générale, l'enveloppe du bâtiment présente des défauts en termes de fissures et de revêtement de protection du béton ainsi qu'en matière d'étanchéité de la façade en aluminium. Sur le plan énergétique et de la sécurité, les vitrages ne satisfont plus aux exigences actuelles.

L'assainissement partiel est urgent pour garantir un encadrement digne pour l'ensemble des pensionnaires ainsi que de bonnes conditions de travail pour le personnel. Toute la façade sera renouvelée et optimisée sur le plan énergétique.

renseignements :

Urs Scheuss, président, 078 795 91 83